



Ausschreibung zur Vergabe folgender Dienstleistung:

- Planung und Bauleitung für**
- a) **Neubau des Kindergartens und Vereinsräume Oberinn**
 - sowie
 - b) **Umbau und Sanierung der Grundschule Oberinn**

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe**

CIG KODEX **69077718F4**
CUP KODEX KINDERGARTEN OBERINN **J67B16000450007**
CUP KODEX GRUNDSCHULE OBERINN **J66J16001130007**

Gara per l'appalto dei seguenti servizi:

- Progettazione e direzione lavori per**
- a) **Nuova costruzione scuola materna e sale collettive ad Auna di Sopra**
 - e
 - b) **Ristrutturazione e risanamento della scuola elementare ad Auna di Sopra**

**Procedura aperta
con modalità telematica**

CODICE CIG
SCUOLA MATERNA CODICE CUP
SCUOLA ELEMENTARE CODICE CUP

MITTEILUNG Nr. 2

Anfrage Nr. 2

Ist es im Falle einer gemischten Bietergemeinschaft, bei welcher zwecks Ausführung der Hauptleistung im Teilnahmeantrag, Unterkapitel B) mehrere Freiberufler angegeben werden, möglich, als Referenz B1a einen Auftrag vorzulegen, bei dem die Planung von einem anderen Freiberufler als jenem, welcher die Bauleitung ausgeführt hat, vorgenommen wurde, wenn beide als Ausführende der Hauptleistung angegeben werden? Dieselbe Frage stellt sich analog für die Referenz B1b.

Antwort Nr. 2

Es wird vorausgeschickt, dass folgendes in Teilnahmebedingungen bezüglich der Anlage B1a festgehalten ist (Seite 34, Absatz 4):

„Die Planung und Bauleitung müssen vom Techniker, der im *Teilnahmeantrag* – unter Buchstabe B), Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe, als Planer und Bauleiter der Hauptleistung angegeben ist, persönlich ausgeführt worden sein.“

Daraus folgt eindeutig (Planer und Bauleiter), dass beide Teilleistungen (Planung **und** Bauleitung) von derselben Person erbracht worden sein müssen.

Sollten im Teilnahmeantrag – Buchstabe B – mehrere Personen als Ausführende der Leistungen „Planung und Bauleitung“ angeführt sind, so müssen diese Personen auch die Leistungen „Planung **und** Bauleitung“ der Referenz ausgeführt haben. Jede Person muss also Teile sowohl der Planung als auch der Bauleitung erbracht haben.

Das Gleiche gilt auch für die Referenz B1b.

Anfrage Nr. 3

Ist die Referenz B1a bewertbar, falls der Planer nicht auch Bauleiter war, sondern die technische und architektonische Beratung gemäß BLR 11.11.2014 - Art. 28, Absatz 2, durchgeführt hat?

COMUNICAZIONE n. 2

Domanda n. 2

È possibile nel caso di una RTI mista, che indica nell'Istanza di partecipazione, al Punto B) più liberi professionisti per l'esecuzione della prestazione principale, di presentare come referenza B1a un incarico, per il quale la progettazione fu eseguita da un professionista diverso da quello che ha effettuata la direzione lavori, se comunque tutti e due saranno indicati come esecutori della prestazione principale?

Analoga domanda si pone per la referenza B1b.

Risposta n. 2

Si premette che nel Disciplinare di Gara è fissato a riguardo dell'Allegato B1a il seguente (pag. 34, comma 4):

La progettazione e direzione lavori devono essere state eseguite personalmente dal professionista indicato nell'*Istanza di partecipazione* – lettera B), Composizione minima del gruppo di lavoro, quale progettista e direttore lavori della prestazione principale.

Si evince chiaramente (progettista e direttore lavori), che ambedue le prestazioni parziali (progettazione **e** direzione lavori) devono essere state eseguite dalla stessa persona.

Se nell'Istanza di partecipazione – Lettera B – sono indicate più persone come esecutori della prestazione “progettazione e direzione lavori”, tutte queste persone dovranno aver eseguite anche le prestazioni “progettazione **e** direzione lavori” della referenza. Ogni persona dovrà perciò aver eseguito parti sia della progettazione che anche della direzione lavori.

Lo stesso vale anche per la referenza B1b.

Domanda n. 3

Una referenza B1a sarà considerata valida se il progettista non fu anche direttore lavori, ma effettuò solo la consulenza tecnica ed architettonica ai sensi della DGP 11/11/2014 – art. 28, comma 2?

Antwort Nr. 3

Nein. Siehe Antwort auf Anfrage Nr. 2.

Anfrage Nr. 4

Falls die Teilnahme in Form einer Bietergemeinschaft mit einer Ingenieursgesellschaft erfolgt, müssen dann alle Mitglieder der Gesellschaft ihre Erkennungsausweise beilegen oder nur der gesetzliche Vertreter?

Es ist zu berücksichtigen, dass die gesamte Gesellschaft teilnimmt und nicht nur der gesetzliche Vertreter.

Antwort Nr. 4

Erkennungsausweise sind nur seitens von Wirtschaftsteilnehmern vorzulegen, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem Drittland hinsichtlich der Europäischen Union haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist; in einem solchen Falle müssen die Unterlagen mit handschriftlicher Unterschrift und einem gültigen Erkennungsausweis des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sein.

Die Unterzeichner/der Unterzeichner sind jene Personen, die unter Punkt 20. VORZULEGENDE UNTERLAGEN BEI DER ANGEBOTSABGABE - Informationen zu den abzugebenden Unterlagen angeführt sind.

Richtigstellung Nr. 1

Irrtümlich wurden die Honorare sowohl für den Kindergarten als auch für die Grundschule unter Verwendung der Kategorie E.02 berechnet anstatt, wie es richtig gewesen wäre, unter Verwendung der Anlagenkategorie IA.02.

In den Ausschreibungsbedingungen wurden jedoch die richtigen Kategorien angegeben.

Darüber hinaus wurden bei der Kategorie S.03 die Leistungen "QBII9 Geotechnischer Bericht" und "QBII12 Bericht zur Erdbebensicherheit" nicht berücksichtigt; dies sowohl was den Kindergarten als auch die Grundschule betrifft.

Im eigenen Angebot ist deshalb für beide Projekte (Kindergarten und Grundschule) folgendes zu berücksichtigen:

a) Die Kategorie E.02 wird durch die Kategorie IA.02 ersetzt

und

b) Für die Kategorie S.03 sind neben den angegebenen Leistungen auch die Leistungen "QBII9 Geotechnischer Bericht" und "QBII12 Bericht zur Erdbebensicherheit" zu erbringen.

Das Ausschreibungshonorar erfährt jedoch keine Änderung.

Richtigstellung Nr. 2

Irrtümlich wird in den Ausschreibungsbedingungen betreffend die Anlage A1 – Teilnahmeantrag hinsichtlich der Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe auf Seite 29, Absatz 2, folgender Text angeführt:

- **der Techniker, der mit den geologischen Leistungen beauftragt ist.**

Wenn ein Mitglied der Bietergemeinschaft, EWIV oder des Konsortiums (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen Geologen verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und das Mitglied der

Risposta n. 3

No. Vedasi risposta alla domanda n. 2.

Domanda n. 4

In caso di partecipazione in RTI con una società di ingegneria, i documenti di identità da presentare sono quelli di tutti i membri della società o solo del legale rappresentante?

Si tenga presente che partecipa l'intera società, non solo il legale rappresentante.

Risposta n. 4

Documenti di identità sono da presentare soltanto da concorrenti che hanno residenza e domicilio in un paese terzo rispetto all'Unione Europea e che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO); in tal caso i documenti devono essere corredati con firma autografa e muniti di un documento di identità valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

Il sottoscrittore/i sottoscrittori sono quelli indicati al punto 20. DOCUMENTI DA PRESENTARE IN SEDE DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA - Informazioni sui documenti da presentare.

Rettifica n. 1

Erroneamente furono calcolati gli onorari, sia della scuola materna che della scuola elementare, prevedendo al posto della categoria impianti IA.02 la categoria E.02 che presenta un grado di complessità differente.

Nel Disciplinare di gara sono comunque indicate le categorie corrette.

Inoltre non si era tenuto conto nella categoria S.03 delle prestazioni "QBII9 Relazione geotecnica" e "QBII12 Relazione sismica"; questo sia per quanto riguarda la scuola materna che anche la scuola elementare.

Nella propria offerta è da tenere conto perciò che per ambedue i progetti (scuola materna e scuola elementare)

a) la categoria E.02 è da intendersi sostituita dalla categoria IA.02

e

b) per la categoria S.03 sono da eseguire oltre a quelle indicate anche le prestazioni "QBII9 Relazione geotecnica" e "QBII12 Relazione sismica".

L'onorario a base di gara rimane comunque invariato.

Rettifica n. 2

Erroneamente viene riportato nel Disciplinare di gara a riguardo dell'Allegato A1 - Istanza di partecipazione alla gara per quanto riguarda la composizione minima del gruppo di lavoro a pag 29, comma 2, il seguente testo:

- **il tecnico incaricato con le prestazioni geologiche.**

Se un soggetto riunito (società o studio associato) dispone di un geologo, devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il soggetto riunito con cui esiste il rapporto professionale. In assenza di un rapporto contrattuale

Gruppe, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden. Besteht zwischen dem Geologen und keinem der Mitglieder der Gruppe ein vertragliches Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, muss der Geologe Mitglied der Gruppe sein.

Da die Leistungen des Geologen getrennt vergeben wurden, **ist dieser Absatz ersatzlos zu streichen.**

In der Anlage A1 – Teilnahmeantrag wird unter dem Buchstaben B) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe sowieso kein Geologe angeführt.

di dipendenza o collaborazione professionale del geologo con uno dei soggetti riuniti, il geologo deve essere associato al gruppo.

Tale capoverso è da cancellare in quanto le prestazioni del geologo furono assegnate separatamente.

Nell'Allegato A1 - Istanza di partecipazione alla lettera B) Composizione minima del gruppo di lavoro comunque non si fa menzione di un geologo.

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Der Verfahrensverantwortliche

Il Responsabile Unico del Procedimento